



fig. 1

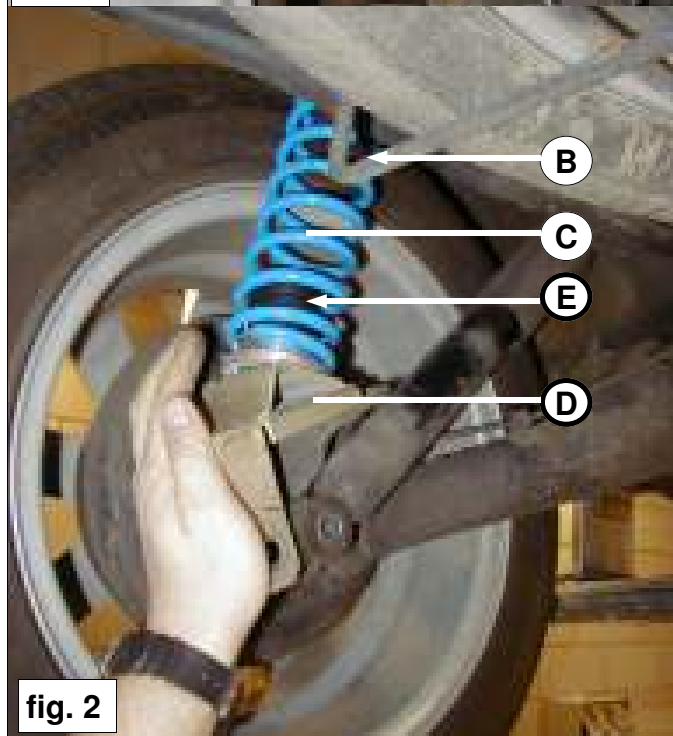


fig. 2

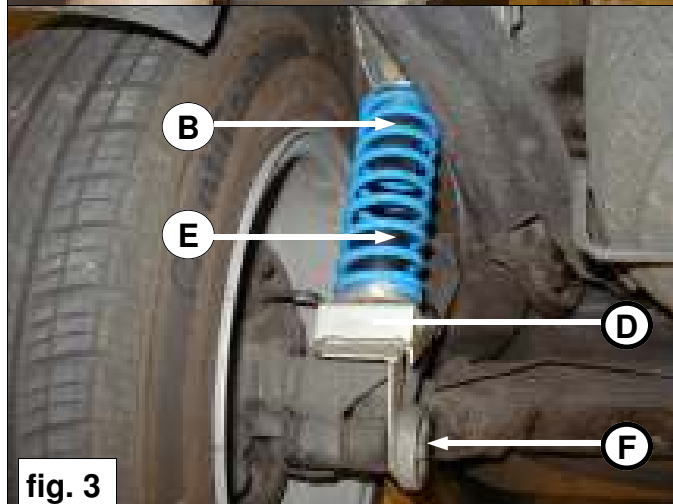


fig. 3

NL

1. Demonteer de onderste schokdemperbout **F**.
2. Hef de auto uit de veren. Let op dat de remleidingen niet onder spanning komen te staan.
3. Verwijder de buffer van de chassisbalk. Deze wordt niet meer gebruikt.
4. Monteer beugel **A** op de chassisbalk met de bout naar de achterzijde van de auto. Zie fig. 1.
5. Schroef veerhouder **B** (Rubber) op de beugel **A**.
6. Schroef veerschotel **E** (Kunststof) op de onderbeugel **D**.
7. Plaats Hulpveer **C** op veerschotel **E**.
8. Druk de hulpveer **C** krachtig tegen veerschotel **B** en plaats de onderbeugel **D** op de draagarm. Zie fig. 2.
9. Bevestig beugel **D** met de schokdemperbout **F**.
10. Plaats de auto op zijn wielen.
11. Stel de Lastafhankelijke Remdrukregelaar, indien aanwezig, af volgens blad **VH1421610** of **VH1421611**.
12. Stel de koplamphoogte opnieuw af.

GB

1. Dismount the lower shock absorber fastening **F**.
2. Jack up the car. Take care that the brake hoses don't get under tension.
3. Remove the bump stop from the chassis member. The bump stop will not be used again.
4. Fit upper bracket **A** to the chassis member with the bolt at the rear of the car. See fig. 1.
5. Screw spring seat **B** (Rubber) onto the bracket **A**.
6. Screw spring seat **E** (Plastic) onto the lower bracket **D**.
7. Place the auxiliary spring onto spring seat **E**.
8. Push the auxiliary spring **C** powerful against the spring seat **B** and place bracket **D** onto the suspension arm. See fig. 2.
9. Fit the bracket **D** with the shock absorber bolt **F**.
10. Put the car back on it's wheels.
11. Adjust the Load sensing apportional valve, if the car is equipped with one, according to page **VH1421610** or **VH1421611**.
12. Readjust the headlight beams.

D

1. Demontieren Sie den untere Stoßdämpferbolzen **F**.
2. Heben Sie das Fahrzeug an. Achten Sie darauf dass die Bremsschläuche nicht unter Spannung kommen.
3. Entfernen Sie den Puffer von dem Chassisträger. Der Puffer wird nicht mehr benutzt.
4. Montieren Sie den Bügel **A** auf dem Chassisträger mit dem Bolzen an die Hintenseite des Fahrzeugs. Siehe fig. 1.
5. Schrauben Sie den Federteller **B** (Gummie) zu dem Bügel **A**.
6. Montieren Sie Federteller **E** (Plastik) zu dem untere Bügel **D**.
7. Stellen Sie den Hilfsfeder **C** zu dem Federteller **E**.
8. Drücke die Hilfsfeder **C** kräftig gegen dem Federteller **B** und platzieren Sie den untere Bügel **D** auf dem Tragarm Siehe fig. 2.
9. Montieren Sie Bügel **D** mit dem Stoßdämpferbolzen **F**.
10. Lassen Sie das Fahrzeug ab.
11. Stellen Sie die Lastabhängige Bremsdruckregler, wann das Fahrzeug damit ausgestattet ist, neu ein nach Seite **VH1421610** oder **VH1421611**.



fig. 1

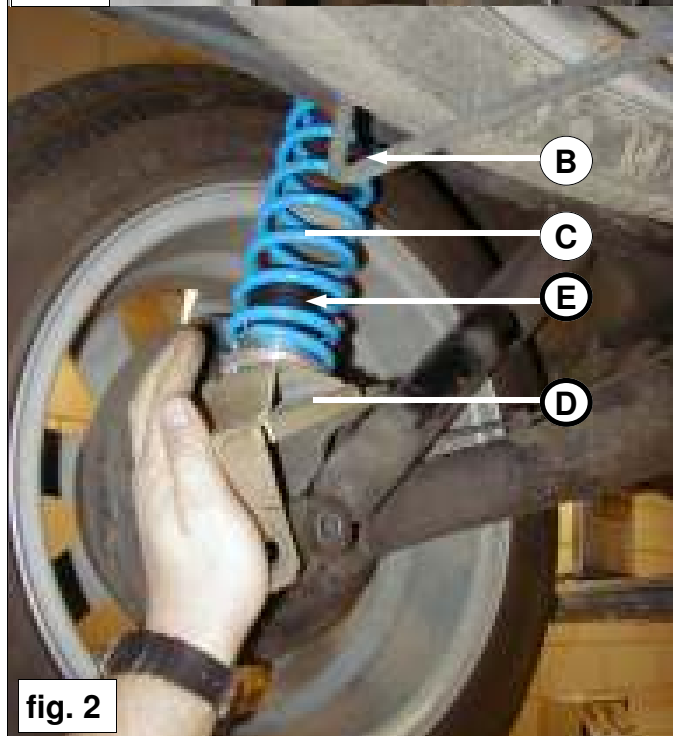


fig. 2

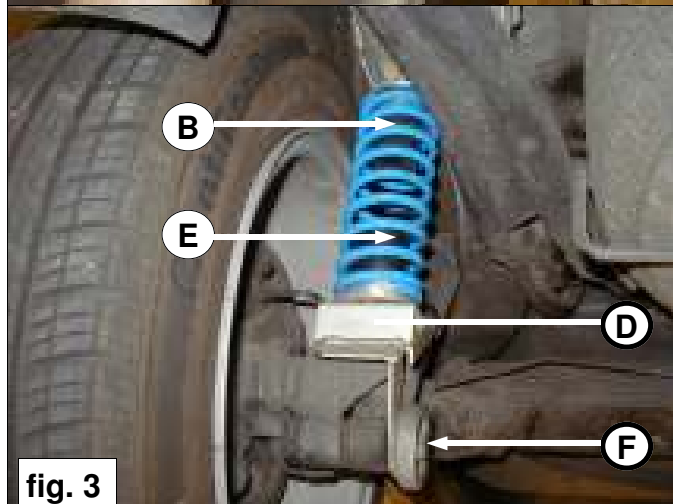


fig. 3

F

1. Démontez le boulon inférieur **F** de l' amortisseur.
2. Soulevez l' arrière de la voiture. Veillez à ne pas tendre les tuyaux de frein.
3. Élevez la butée du poutre de châssis. Cette butée ne sera plus utilisée.
4. Montez la bride **A** sur le poutre avec le boulon dirigé vers l' arrière de la voiture. Voir fig. 1.
5. Vissez l' attache ressort **B** (Caoutchouc) sur la bride **A**.
6. Montez l' attache ressort **E** (Plastic) sur la bride **D**.
7. Montez le ressort de renfort **C** sur l' attaché **E**.
8. Poussez le ressort de renfort **C** fortement contre la coupelle de ressort **B** et montez pattes **D** sur le bras porteur. Voir fig. 2.
9. Fixez la bride **D** avec le boulon **F** sur l' amortisseur.
10. Remettez la voiture sur ses roues.
11. Ajustez le correcteur de freinage automatique. Voir page **VH1421610** ou **VH1221611**.
12. Ajustez l' hauteur des phares.

S

1. Ta bort nedre stötdämparbult **F**.
2. Hissa up bilen. Se till att bromsslangen inte sträcks för mycket.
3. Ta bort genomslagsgummit från chassibalken. Genomslagsgummit skall inte användas igen.
4. Montera fäste **A** på chassibalken med bulten pekande mot bilens bakåde. Se fig. 1
5. Skruva fjädersäte **B** (Gummi) på fäste **A**.
6. Skruva fjädersäte **E** (Plastic) på fäste **D**.
7. Placera hjälpfjäder **C** på fjädersäte **E**.
8. Tryck hjälpfjäder **C** kraftfullt mot fjädersäte **B** och placera fäste **D** på bärarmen. Se fig. 2.
9. Montera fäste **D** med bult **F** på stötdämparen.
10. Släpp ner på bilen.
11. Justera L.A.V. (Last-Avkänner-Ventil). Se sidan **VH1421610** om **VH1421611**.
12. Justera huvudstrålkastarna

E

1. Quitar el tornillo **F** que sujeta el amortiguador.
2. Levante el coche de los muelles. Procure que los cables de freno no sufran sobrensión.
3. Retirar el protector del amortiguador, no sera usado de nuevo.
4. Fijar el soporte **A** en el chasis con el tornillo, en el parte trasera. Ver fig. 1.
5. Montar la fuente del muelle **B** (Goma) en el soporte **A**.
6. Montar la fuente del muelle **E** (Plástica) en el soporte **D**.
7. Situar el muelle auxiliar **C**, en el fuente del muelle **E**.
8. Presionar fuertemente el muelle auxiliar **C**, en la fuente del muelle **B** y situar la soporte **D** en las abrazaderas. Ver fig. 2.
9. Montar el soporte **D** con el tornillo **F** en el amortiguador.
10. Apoyar el vehículo en el suelo.
11. Reajustar el corrector de frenada, ver pagina **VH1421610** o **VH1421611**.
12. Reajustar la altura de los faros delanteros.

NL

Na montage van deze hulpveerset is het noodzakelijk de lastafhankelijke remdrukregelaar af te stellen volgens Renault gegevens.

Voor controle op de uitvoering hiervan mag men gebruik maken van onderstaande figuur. Dit is een door de RDW goedgekeurde afstelling.

1. Het afstellen gebeurt met schuifstuk 1.

Stel af zodat **X = 109 mm**.

GB

After fitting this spring kit, the load sensing apportional valve should be readjusted according to the Renault specifications. To check this adjustment one can use the picture below. This is an RDW approved adjustment.

1. Adjust with sliding piece 1.

Adjust to **X = 109 mm**.

D

Nachdem dieser Niveaufedernsatz eingebaut worden ist, muß die ALB Regelung (Automatische Lastabhängige Bremsdruckregulierung) gemäß Renaultangaben neu eingestellt werden.

Zur Kontrolle dieser Einstellung beachten Sie die untenstehende Zeichnung.

1. Die Einstellung erfolgt mit dem Schiebestück 1.

Einstellwert: **X = 109 mm**.

F

Après le montage de ce jeu de ressort de renfort, il est nécessaire d'ajuster le correcteur de freinage suivant les spécifications du Renault. La figure peut être utilisée pour contrôle de cet ajustement. Cet ajustement est approuvé par le Service des mines aux Pays Bas.

1. L'ajustement doit s'exécuter avec le pièce

Ajuster **X = 109 mm**.

S

Efter monteringen av hjälpfjädersatz, måste Last Avkännings Ventil justeras enligt Renault specificationer.

För att kontrollera justeringen kan man använda figur.

1. Justera med 1.

Justera **X = 109 mm**

E

Después de montar el conjunto del muelle auxiliar hay que ajustar la válvula reguladora de freno dependiente de carga conforme a los datos de Renault.

Para controlar la ejecución puede partirse de la figura abajo reflejada. Este ajuste está aprobado por el Servicio estatal de la circulación por carretera de Holanda.

1. Se efectúa el ajuste mediante la pieza corredera 1.

Ajústelo hasta que **X = 109 mm**

